Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamaseiko azaroaren hogeita zortzian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a veintiocho de noviembre de dos mil dieciséis y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

<u>1. ATALA</u>

<u>PUNTO 1º</u>

<u>2016ko irailaren 26an Udalbatzak egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.</u>

<u>Aprobación del borrador de acta correspondiente a la sesión de Pleno Municipal celebrada el 26 de septiembre de 2016.</u>

2016ko irailaren 26an bilerari dagokion akta zirriborroa botazioan jarrita, ontzat eman dute honako emaitza honekin, eta akta moduan utzi:

Sometido a votación el borrador de acta correspondiente a la sesión de 26 de septiembre de 2016 se aprueba con el siguiente resultado, elevándose a Acta.

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri

eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

2. ATALA. Agiriak eta posta-bidezkoak.

PUNTO 2º. Despachos y comunicaciones.

Alkatetzak emandako ebazpen honen berri eman zaio Udalbatzari:

Se da cuenta de la siguiente Resolución de Alcaldía:

“Alkatetzaren Ebazpena.

“Resolución de Alcaldía.

2016ko Udal Aurrekontuko kreditu-transferentzien bederatzigarren espedientea.

Noveno expediente de transferencias de crédito del presupuesto municipal 2016.

“Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikuluak dioenari jarraituz, ondoren aipatzen diren kontzeptuei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia da-

“De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos

goenez, 2016ko Udal Aurrekontuaren partidetan izendatutako kredituak urri geratu direlako,

HAUXE ERABAKI DUT:

Udal Aurrekontuko kreditu-transferentzien Bederatzigarren espedientea onartzea ondoren aipatzen diren zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. DIRUAREN NONDIK NORAKOA

Kap.	Izendapena	Euroak
5	Kreditu globala eta best.ust.	50.000,00
Guztira, gehikuntzen adina		50.000,00

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

Kap.	Izendapena	Euroak

a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2016,

RESUELVO:

la aprobación del Noveno Expediente de Transferencias de Créditos del Presupuesto, cifrado en las siguientes cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

Capít	Denominación	Euros
5	Crédito global y otr.imprev.	50.000,00
Total igual a los aumentos		50.000,00

II.CRÉDITOS EN AUMENTO

Capít	Denominación	Euros

2 Gast. ondas. arrunt eta zerb.50.000,00

Kredituen gehikuntza, guztira 50.000,00

Eibarren emana, bi mila eta hamaseiko u-rriaren hogeita hamaikan.

ALKATEA,
Miguel de los Toyos Nazabal."

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu da.

3. ATALA
Pertsonal Lan Batzordetik.

1.- Diru-funts bat jartzea udal langileen produktibitate osagarriarentzako.

Honako diktamen hau irakurri da:

"Udal helburuak betetzeko 2015eko ekitaldian egin den ahalegin berezia ordaintzeko xedez, 2016ko ekainaren 23an, Udalaren eta udal langileen ordezkarien artean, honako erabaki hau hartu zen: 2016eko ekitaldi honetan, oinarrizko ordainsarien eta ordainsari osagarrien soldata-masaren % 0,6ko funtsa jartzea, Udalaren eta gainerako udal erakunde,

2 Gast.b.corrient. y servicios 50.000,00

Total Créditos en aumento 50.000,00

Dado en Eibar a treinta y uno de octubre de dos mil dieciséis.

EL ALCALDE,
Miguel de los Toyos Nazabal."

El Pleno se da por enterado.

PUNTO 3º
De la Comisión de Trabajo de Personal.

1.- Habilitación de un fondo para complemento de productividad del personal municipal.

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Que, a fin de resarcir el especial esfuerzo y el cumplimiento de los objetivos municipales en el ejercicio de 2015, se ha acordado con fecha 23 de junio de 2016 entre Ayuntamiento y representantes del personal municipal que se habilite en el presente ejercicio de 2016 un fondo destinado al abono de un complemento mejora de la pro-

entitate eta sozietateen produktibitatea hobetzeagatik osagarri bat ordaintzekoa. Produktibitate-osagarri hori ordainketa bakar batean ordainduko da, eta hurrengo urteetara ere eraman ahal izango da, Udalaren eta ordezkaritza sindikalaren artean gai horren inguruan beste akordio berri bat adosten bada.

ductividad del Ayuntamiento y demás organismos, entes y sociedades municipales, cuantificado en un porcentaje del 0,6% del total de la masa salarial de las retribuciones básicas y complementarias. Este complemento de productividad se abonará en un pago y podrá ser vuelto a acordar los próximos años si exista un nuevo acuerdo entre Ayuntamiento y representación sindical sobre la materia.

Produktibitate-kontzeptu honi —enplegatu publikoak bere lanpostuan jardutean erakusten duen errendimendu berezia, aparteko jarduera eta arduraldia, eta interesa edo ekimena saritzekoa— ez zaio aplikatzen 2016rako estatuko Aurrekontu Orokorrak dakartzan 48/2015 Legearen 19.dos artikuluak seinalatzen duen debekua, hau da: sektore publikoko langileen ordainsariek ezin izango dutela 2015eko abenduaren 31n indarrean zeuden ordainsariekiko ehuneko 1 baino gehiagoko gehikuntza orokorrik izan dioena; izan ere, artikulu horren zazpigarren atalak berak ere utzi egiten baitu ordainketetan hainbat egokitzapen egiten:

A este concepto de productividad que retribuye el especial rendimiento así como el interés o iniciativa con el que el empleado público desempeña su puesto de trabajo, no le es de aplicación la prohibición señalada en el artículo 19. Dos de la Ley 48/2015, de Presupuestos Generales para 2016, relativa a que las retribuciones del personal al servicio del sector público no podrán experimentar un incremento global superior al 1 por ciento respecto a las vigentes a 31 de diciembre de 2015, ya que el apartado siete de este mismo artículo permite determinadas adecuaciones retributivas, en los siguientes términos:

"Aurreko paragrafoetan xedatutakoak ez dio kalterik egingo ohiz kanpoko kasuetan ordainsarietan egokitzapenak egitea-

"*Lo dispuesto en los apartados anteriores debe entenderse sin perjuicio de las adecuaciones retributivas que, con*

ri, beharrezko direnean lanpostuen edukiagatik, programa bakoitzari esleitutako langile kopuruen aldaketagatik, edo programarako finkatutako helburuen lortze-mailagatik."

Ordainsarietako egokitzapena, programa bakoitzerako finkatutako helburuen lortze-mailagatik sortutakoa, produktibitate-osagarriaren bidez formalizatzen da.

Ildo horretatik, Tokiko Administrazioetako funtzionarioen ordainketen araubidea ezartzen duen 861/1986 EDren 5.5. artikuluak ezarritakoren babespean, Udal Osoko bilkurari dagokio bere Aurrekontuan produktibitate-osagarria ematera zuzendutako zenbateko osoa zehaztea.

Horren ondorioz, Alkatea izango da zenbateko hori programa edo arlo guztien artean banatzeko eta produktibitate-osagarri hori langile bakoitzari esleitzeko eskumena duen organoa (861/1986 ED, 5 artikuluko 6. atala); eta, hala bada kasua, Udalbatzak ezarritako irizpideak betez. Udalbatzak, esleipen hori eskuordetu dezake ordainketa bakar bat bada.

carácter singular y excepcional, resulten imprescindibles por el contenido de los puestos de trabajo, por la variación del número de efectivos asignados a cada programa o por el grado de consecución de los objetivos fijados al mismo".

La adecuación retributiva por el grado de consecución de los objetivos fijados para cada programa, se formaliza mediante el complemento de productividad.

En este sentido, al amparo de lo dispuesto en el artículo 5.5 del RD 861/1986, por el que se establece el régimen de las retribuciones de los Funcionarios de Administración Local, le corresponde al Pleno de la Corporación determinar en el presupuesto la cantidad global destinada a la asignación del complemento de productividad.

Con posterioridad, es el Alcalde el órgano competente para la distribución de la cuantía entre los diferentes programas o áreas y la asignación individual del citado complemento de productividad (art. 5 apartado 6 del citado RD 861/1986), con sujeción a los criterios que en su caso haya establecido el Pleno, pudiendo el Pleno delegar

Sindikatuen ordezkaritzarekin adostu denaren arabera, funts honen banaketarako irizpideak eta banaketa bera Alkatetzak onartuko ditu, aldez aurretik sindikatuen ordezkariekin negoziatuta.

esta asignación en el caso de tratarse de un pago único. Conforme a lo acordado con la representación sindical los criterios y la distribución de este fondo serán aprobados por Alcaldía, previa negociación con la representación sindical.

Irailaren 27an Idazkari Nagusiak eta Kontu-hartzaile jaunak egindako txostenen berri eman da; baita Antolaketa eta Pertsonal zuzendari andrearen azaroaren 22ko txostenaren berri ere.

Se da cuenta de los informes emitidos el 27 de septiembre por la secretaria general y el interventor y el informe de 22 de noviembre de la directora de organización y personal.

Horren inguruan egindako bozketaren emaitza hau ikusita:

Visto el resultado de la votación efectuada al respecto:

- Aldeko botoak, jaun/andre hauenak: De los Toyos, Benitez, Telleria eta Larrauri.
- Abstentzioak, jaun/andre hauenak: Ibañez, Astigarraga, Agirre, Errasti eta Lopez de Gereñu.

- Votos a favor: Sres/as. De los Toyos, Benitez, Telleria y Larrauri.
- Abstenciones: Sres/as. Ibañez, Astigarraga, Agirre, Errasti y Lopez de Gereñu.

Hori guztia kontuan hartuta, Pertsonal Lan Batzordeak ondoko erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio Udal Osoko bilkurari:

1. 2016. urtean 46.000 euroko funts bat jartzea, 2015eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean Udal honetan lanean aritu izan diren udal langileei produktibitate-osagarri bat ordaintzeko.

Por todo ello, la Comisión de Trabajo de Personal propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

1. Habilitar un fondo de 46.000€ para el año 2016 para el abono de un complemento de productividad entre el personal municipal que haya prestado sus servicios en este Ayuntamiento entre el período comprendido entre el

1 de enero y el 31 de diciembre de 2015

2. Udal Osoko bilkurak Alkatearen eskuetan uzten du funts hori banatzeko irizpideak finkatu eta bana dezan, aldez aurretik sindikatuen ordezkaritzarekin negoziatuta.

2. El Pleno delega en el Alcalde la fijación de los criterios y la distribución de este fondo, previa negociación con la representación sindical.

3. Produktibitateko osagarri hori ordainketa bakar batean ordainduko da."

3. Este complemento de productividad se abonará en un pago único."

Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea ez dagoela funts hori jartzearen kontra, baina garbi laga nahi duela baita funts-gaikuntza honek zalantza asko sortarazten diola.

Erizpenak, dio Ibañez andreak, 46.000 euroko funts bat gaitzen du 2016. urterako produktibitate-osagarri batentzako, dedikazio berezia eta lan-etekin berezia saritzen duena, eta funts hori I. Kapituluaren geldikinarekin zuzkitzen da, baina berak ez daki, eta Pertsonal batzordean nahiz Ogasun Batzordean ere ez zaie azaldu, funts hori zein partidatik ateratzen den, dirua egon arren.

Bestalde, gaineratzen du, Udal Osoko bilkurak Alkatearen eskuetan uzten du funts horren banaketa-irizpideak aplika-

Interviene la señora Ibañez quien afirma que su Grupo no se opone a que se habilite este fondo, pero que desea dejar constancia de que esta habilitación le genera muchas dudas.

El dictamen, continúa, habilita un fondo de 46.000 euros para el año 2016 con destino a un complemento de productividad que retribuye el especial rendimiento y una dedicación especial, y dicho fondo se dota con remanente del capítulo I; pero lo que no se sabe, señala, ni se les ha aclarado en las comisiones de Personal y de Hacienda, es de qué partida en concreto sale este fondo, aunque haya dinero.

Añade que por otra parte, se dice que el Pleno delega en el señor Alcalde la aplicación de los criterios de distribu-

tzea, aldez aurretik sindikatuen ordezkariekin negoziatuta, eta Toki Administrazioko funtzionarioen ordainsariak arautzen dituen 861/1986 Legearen bosgarren artikuluak hauxe jasotzen duela: "*Alkateari dagokio zenbatekoa programa edota arlo ezberdinen artean banatzea Udal Osoko bilkurak ezarri dituen irizpideei jarraituz, hala bada kasua, eman daitezkeen ordezkaritzak eragotzi gabe.*" Baina, dio Ibañez andreak, banaketa-irizpideei dagokienez, sindikatuen eta Alkatetzaren artean adostutako akordioak aztertu dituztenean, beraien ustez askoz hobeto argudiatu behar zen, banaketa-irizpidetzat, hauexek adostu direlako: Udalak *Bikain* ziurtagiria lortzea, San Andres Fundazio Publikoko egoiliarren menpekotasun maila handitzea, Kirol Patronatuaren instalazioak gehiago erabiltzea eta *Juan Bautista Gisasola* Herriko Musika Eskolan Euskararen Plangintza egitea. Horren haritik, dio, Leioako Udalak hartutako erabakiaren inguruan emandako epaira jotzen dute, banaketa-irizpideak ondo baino hobeto zehazten dituena.

Jarraitu du esaten Idazkariak egindako txostenak ere hauxe aipatzen duela: irizpide hauek gehiago har daitezkeela funtsa sortzeko oinarritzat eta ez banaketa-irizpidetzat; eta beraien iritziz, kasu

ción del fondo, previa negociación con los representantes sindicales, y que el artículo quinto de la Ley 861/1986 de Régimen de las Retribuciones de Administración Local recoge que "*corresponde al Alcalde la distribución de la cuantía entre los diferentes programas o áreas con sujeción a los criterios que en su caso se hayan establecido por el Pleno, sin perjuicio de las delegaciones que puedan conferirse";* pero que al analizar los acuerdos alcanzados entre los sindicatos y la Alcaldía en cuanto a los criterios de distribución, entienden que se tenían que haber argumentado mucho mejor, pues se recogen la consecución del certificado Bikain, el incremento del grado de dependencia de los residentes de la Fundación San Andrés, el incremento en la utilización de las instalaciones del Patronato de Deportes, y el Plan de Euskera de la escuela de Música; y que al efecto se remiten a la sentencia sobre el acuerdo adoptado por el Ayuntamiento de Leioa, que especifica perfectamente los criterios de distribución.

Prosigue afirmando que el informe de la Secretaria señala también que estos criterios más podrían entenderse como fundamentos de la creación del fondo, que fundamentos de criterios de distri-

egin beharko litzaiekela Udal Idazkariak eta Kontu-hartzaileak egindako txostenei, txosten horietan argi eta garbi esaten delako, asmoa pertsonal edo langile guztiei % 0,6 hori modu linealean aplikatzea bada, legearen kontra egitea izango litzatekela.

Ibañez andreak dio udal askotako akordioak inpugnatu egin direla eta asko izan direla jasotako dirua itzuli egin behar izan duten langileak. Beraien iritziz, dio, irizpideak Udalbatzak onartu beharko zituzkeen, gero, langileei banan-bana ordaintzeko zer horretan, Alkatea bera bada ere irizpideak aplikatuko dituena.

Geroxeago, Ibañez andreak dio produktibitate-osagarri horrek errendimendu berezia, jarduera edo lanpostuetan lanean aritzeko orduan erakusten den interesa edo ekimena saritzen badu, eta irizpenak bakarrik 2015ean lanean aritu den langileak aipatzen baditu, zalantza hau sortzen zaiela: zer da datorren urteetan gertatuko dena, izan ere, gauza jakinekoa baita osagarri hau ezin dela finkatu, baina datorren urtean funtzio berberak egiten jarraituz gero —2016ko osagarria aplikatzeko erabili direnak—, 2017an beste funts bat gaitu beharko litzatekela.

Gaineratzen du garrantzizkoa dela, era-

bución; y que creen que habrá que atenerse a los informes de la Secretaria Municipal y del Interventor, en los que aparece claramente la referencia de que si la pretensión fuera la aplicación lineal del 0,6% a todo el personal, se contravendría la Ley.

Afirma así mismo que los acuerdos de muchos ayuntamientos han sido impugnados y muchos trabajadores han tenido que devolver las asignaciones que se les habían dado, y que consideran que los criterios los tendría que aprobar el Pleno, independientemente de que luego a nivel individual, los aplicase el Alcalde.

Dice más adelante que si el complemento de productividad retribuye el especial rendimiento, la actividad o el interés e iniciativa con que se desempeñan los puestos de trabajo, y el dictamen se refiere sólo al personal que prestó servicios durante el 2015, la duda que les surge es qué va a ocurrir en años posteriores, pues ya se sabe que este complemento no es consolidable, pero si se continúan realizando las mismas funciones por las que se aplica el complemento en el 2016, ello significa que en el 2017 se tendrá que habilitar otro fondo.

Añade que es importante conocer todo

bakiak hartu aurretik, funts hau gaitzeak dakarren guztia ezagutzea.
Amaitzeko baieztatu du esandakoagatik abstenitu egingo direla, eta berriro dio du bere Taldea ez dagoela funtsa gaitzearen kontra.

lo que conlleva habilitar este fondo antes de adoptar los acuerdos.
Finaliza afirmando que, insistiendo en que su Grupo no está en contra de la habilitación del fondo, por lo indicado en su intervención, se va a abstener.

Ondoren Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du eguna argitu arte egon daitezkeela berbetan ordainketa-teknikez eta ordainketa-kontzeptuen oinarriez, baina gai honen jatorria ari direla ahazten, eta deitoratzen du, gai honen jatorria zein den denek ezagututa, egiten diren gauza guztiak, bat bera ere uzteke, zalantzan jartzea. Jatorria EAJ-PNVak gobernatzen erakunde batek hartutako akordioa denean, EUDELek hain zuzen ere; eta Udal honek beti zintzo jokatu du EUDELekin, eta haren gomendioak bete ditu. Gai hau ere EUDELek planteatutakoa da, eta, horren inguruan, erabakia aplikatu ahal izateko erremintak bilatu dira, beste udal askok egin izan duten moduan.

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que se podría estar hablando hasta el amanecer sobre técnicas retributivas y fundamentación de conceptos retributivos, pero que se está obviando el origen de este asunto y que lamenta que, conociendo todos el origen de este tema, se cuestione absolutamente todo lo que se hace; cuando el origen es un acuerdo de una institución gobernada por el PNV, EUDEL, y que este Ayuntamiento siempre ha sido leal con EUDEL, siguiendo sus recomendaciones, siendo también éste un tema planteado por EUDEL, y sobre el que se han buscado las herramientas para poder aplicarlo, como han hechos otros muchos ayuntamientos.

Alkateak gaineratu du beste udaletan gaia modu baketsuan joan dela, denek zekitelako zer zegoen oinarrian: % 0,6 ordaintzea EUDELek finkatutako bideari jarraituz.
Alkateak dio hala dela: lege aldetik ezin

Añade que en los demás ayuntamientos el asunto ha sido pacífico, porque todos conocían el origen, que no es otro que el 0,6% retributivo en el marco de EUDEL.
Es verdad, prosigue en su interven-

da diru-ekarpen lineal bat izan; baina, bestalde, egia da baita beste irizpide batzuk erabilita, banan-banako ekarpenak egin daitezkeela langile guztiei % 0,6 hori emateko. Hau da: emaitza berdina lortzeko irizpide ezberdinak erabil daitezke. Eta gogoratu behar da —dio— Udal honek EUFALEBA onartzen zuenean ere, Estatuko Aurrekontuen Legea hausten zuelako Idazkariaren kontrako txostenarekin onartzen duela; eta orduan denek ematen zuten aldeko botoa, erabaki politiko bat zelako.

Gaineratzen du EUDELek emandako gomendio bat betetzen dela krisi ekonomikoaren kontestuan Madrildik moztu zena berreskuratu ahal izateko, eta sindikatuekin negoziatu denak ez duela Udalhitzekoa gainditzen, Udal honek beti negoziatu duelako EUDELen esparru barruan.

Amaitzeko, Alkateak esaten du txosten ezberdinak egon daitezkeela. eta Irungo Udalak beste modu batera onartu duela, ez Leioakoak onartu duen bezala; lortu nahi den helburua lortzeko formulak bilatzen ahaleginduta; hala ere, zalantzak erein nahi badira, ereingo dira.

ción, que legalmente no puede ser una aportación lineal; pero también es verdad que utilizando criterios distintos se pueden realizar aportaciones individuales para dar a todos los trabajadores el 0,6%; esto es, que se pueden aplicar criterios diferentes para conseguir el mismo resultado; y hay que recordar que cuando este ayuntamiento aprobaba el ARCEPACE, lo era con el informe negativo de la Secretaria porque infringía la Ley de Presupuestos del Estado, y que todos votaban a favor de él porque era una decisión política.

Añade que se cumple una recomendación de EUDEL para intentar recuperar lo que se recortó desde Madrid en el contexto de la crisis económica, y que lo negociado con los sindicatos no supera el Udalhitz, pues este Ayuntamiento siempre ha negociado en el marco de EUDEL.

Finaliza afirmando que puede haber informes diferentes, y que así el Ayuntamiento de Irún lo ha aprobado de diferente forma que el de Leioa, y que se intentan buscar fórmulas para el objetivo perseguido, pero que si se desea sembrar dudas, se sembrarán.

Berriro Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du gomendio bati buruz ari dela berbetan; aplikatu ahal daitekeen gomendioa edo aplikatuko ez dena, eta Autonomia Erkidegoan hirurogeita hamar udal izan direla aplikatu dutenak, eta horietako hogei inpugnatu egin dira.

Ibañez andreak gaineratzen du Pertsonal Batzordean planteatu zituen zalantza berberak planteatzen ari dela; eta han zioen bezala, kontrako txosten batzuk daude, pisua dutenak eta beti izan dutenak pisua, eta bere Taldeak horiek hartu du kontuan, agintaldi honetan beti hartu baititu aintzat horrelako txostenak, eta EUFALEBArena ez aipatzea eskatzen du, beste urte batzuk eta beste abagune bat zelako.

Interviene de nuevo la señora Ibañez quien afirma que se está hablando de una recomendación, que se puede aplicar o no aplicar, y que en la Comunidad Autónoma la han aplicado setenta ayuntamientos, y veinte han sido impugnados.

Añade que está planteando las mismas dudas que planteó en la Comisión de Personal, donde dijo que había unos informes negativos que pesan y que para su Grupo esos informes pesan y han pesado siempre; pues los ha tenido casi siempre en cuenta en este mandato, y pide que no se le mencione el tema del ARCEPACE, pues eran otros años y otras circunstancias.

Bere Taldeak ez du inolako gerrarik egin nahi: mahai gainean dagoen dokumentazioarekin eta eskuratu dutenarekin hainbat zalantza planteatzea baino ez; ez dago funts horren kontra, eta ezta langile bakoitzak egiten duen ahaleginagatik eta dedikazioagatik dagokiona kobratzearen aurka ere; baina berriro ere, dio, txostenek diotena ikusita, utz bekiola zalantzak izaten.

Su Grupo, concluye, no desea hacer ninguna guerra, sino que con la documentación que hay sobre la mesa, y la que han conseguido, plantea una serie de dudas, y no se opone a la habilitación del fondo y a que cada uno cobre lo que le corresponda por su esfuerzo y dedicación; pero insiste en que, a la vista de los informes, se le permita tener sus dudas.

Alkate jaunak dio, noski, berak uzten diola bidezkoa ikusten duena argumen-

Afirma el señor Alcalde que por supuesto que le permite que pueda argu-

tatzen; EUDELek gomendioak ematen dituela, besterik gabe; eta egia dela baita udal batzuk gaian sartu direla eta beste batzuk ez. Hemen, langileen eskubidetzat hartu dela kontua; sindikatuekin berba egin da eta, aho batez, ados daude prozedurekin.

mentar lo que considere oportuno, que EUDEL sólo hace recomendaciones, y que es verdad que hay ayuntamientos que han entrado en el tema y ayuntamientos que no; pero que aquí se ha considerado que era un derecho de los trabajadores y trabajadoras, que se ha hablado con los sindicatos y que unánimemente están de acuerdo con los procedimientos.

Gaineratzen du zuzkidura I. Kapitulutik ateratzen dela, eta Kapitulu hori poltsa bat dela, partida guztiak elkar-lotuak dituen poltsa. Kontu-hartzailetzak aztertu duena Kapitulu horren egoera orokorra izan dela, eta esaten du badagoela dirua zenbateko hori emateko.

Añade que la dotación sale del Capítulo I, y que este Capítulo es una bolsa, con todas sus partidas interrelacionadas, y lo que se analiza desde Intervención es la situación del Capítulo en general, que dice que hay dinero para aportar esta cantidad.

Amaitzeko Alkateak esan du akordioak argudio-esparru bat ezartzen duela diruekarpena justifikatzeko, baina Alkatearen eskuetan uzten dela funtsa banatzeko irizpideak finkatzea, aurretik, sindikatuen ordezkariekin negoziatuta. Beraz, irizpide zehatzagoak ezarriko dira, ezagutzera emango direnak.

Finaliza afirmando que el acuerdo establece un marco de argumentación para justificar la aportación, pero que se delega en el Alcalde la fijación de los criterios de distribución del fondo, previa negociación con los representantes sindicales, por lo que se establecerán criterios más concretos que se darán a conocer.

Ibañez andreak galdetu du nola enteratu behar den oposizioa banaketa-irizpide horiez.

La señora Ibañez pregunta cómo se va a enterar la oposición de esos criterios de distribución.

Alkate jaunak dio irizpideak ezartzen direnean Pertsonal Batzordean emango direla ezagutzera.

Afirma el señor Acalde que cuando se establezcan los criterios, se darán a conocer en la Comisión de Personal.

Irizpena bozkatuta, onartu egin da. Hona hemen emaitza:

Sometido a votación el dictamen se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

<u>2.- Aparteko ekarpena egitea Elkarkidetzari.</u>

<u>2.- Aportación extraordinaria a Elkarkidetza</u>.

Honako irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“2016ko ekainaren 23an Eibarko Udalean lanean ari diren langileen lan-baldintzei buruzko akordio bat sinatu zuten Eibarko Alkateak eta ELA, LAB, ErNE eta CCOO sail sindikalek.

“El 23 de junio de 2016 se firmó un acuerdo de condiciones de trabajo del personal al servicio del Ayuntamiento de Eibar entre el Alcalde y las secciones sindicales ELA, LAB, ErNE y CCOO.

Irakurri dira Kontu-hartzaile jaunaren eta Idazkari Nagusiaren irailaren 27ko txostenak eta Antolaketa eta Pertsonaleko zuzendari andrearen urriaren 19ko txostena; eta, horren ondoren, proposamena bozkatu egin da. Hona hemen emaitza:
Aldeko botoak: De los Toyos, Benitez, Telleria eta Larrauri.
Abstentzioak: Ibañez, Astigarraga, Agirre, Errasti eta Lopez de Gereñu.

Se da lectura a los informes de 27 de septiembre del interventor y la secretaría general y el informe de 19 de octubre de la directora de organización y personal, y se somete a votación la propuesta con el siguiente resultado:
Votos a favor: Sres/as. De los Toyos, Benitez, Tellería y Larrauri.
Abstenciones: Sres/as. Ibañez, Astiagarra, Agirre, Errasti y Lopez de Gereñu.

Horren ondorioz, Pertsonal Lan Batzordeak Udal Osoko bilkurari erabaki hau hartzeko proposamena egin dio:

En consecuencia, la Comisión de Trabajo de Personal propone al Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

Elkarkidetzari 2016. urtean zehar egin zaizkion diru-ekarpenak eguneratzeko konpromisoa hartzea langile hauekin eta bertan aipatzen diren zenbatekoekin:

Asumir un compromiso de actualización de las aportaciones a Elkarkidetza durante el año 2016 con los siguientes trabajadores y con las siguientes cuantías:

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	2.936,52
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.967,00
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	2.936,52
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.967,00
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx	1.644,05

Gainerako langileentzako aparteko ekarpenak planifikatu egingo dira datozen urteetarako, sail sindikalekin adostuta, harik eta 370.000 euroko zenbateko osoraino iritsi arte."

Se planificará las aportaciones extraordinarias para el resto de trabajadores en años posteriores de acuerdo con las secciones sindicales hasta llegar al total de 370.000€."

Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du lehengoan daudela, bere Taldeak ez duelako inolako oztoporik 2016. urterako ekarpenak eguneratzeko konpromisoa hartzeko, baina kezkatzen dituena irizpenaren amaierako

Interviene la señora Ibañez quien afirma que se vuelve a estar en las mismas porque su Grupo no tiene ningún inconveniente en el compromiso de actualización de las aportaciones para el año 2016, pero que lo que le preocupa es la

paragrafo hau dela: "*Gainerako langileentzako aparteko ekarpenak planifikatu egingo dira datozen urteetarako, sail sindikalekin adostuta, harik eta 370.000 euroko zenbateko osoraino iritsi arte.",* Pertsonaleko zuzendari andreak egindako txostenean hauxe jasotzen baitu: *"Elkarkidetzari 2016an egindako diru-ekarpenen zenbatekoa eta egitura kontuan hartuta, negoziazio kolektiboari lotuta dago. Ezin da akordiorik hartu datozen urteetan Elkarkidetzari egin beharreko ekarpenen inguruan, oraindik ez dakigulako Estatuko Aurrekontuen Legeak urte bakoitzerako zer ezarriko duen."* Beraz, dio Ibañez andreak, kontraesan bat dago txostenaren eta irizpenaren artean.

última indicación del dictamen "*se planificarán las aportaciones extraordinarias para el resto de trabajadores en años posteriores de acuerdo con las secciones sindicales hasta llegar al total de 370.000 euros*", cuando el informe de la Directora de Personal recoge "*por la cuantía y estructura de las aportaciones a Elkarkidetza en el 2016, está sujeta a negociación colectiva. No cabría acuerdo sobre aportaciones a Elkarkidetza en años posteriores porque aún desconocemos lo que va a establecer la Ley de Presupuestos del Estado cada año*"; esto es, que aprecia contradicción entre lo que dice el informe y lo que recoge el dictamen.

Alkate jaunak dio partida bat zegoela jarrita Estatuko Aurrekontuen Legeak Pentsio Planaren aparteko ekarpenak berariaz debekatzen ez zituenean, baina gero Legeak ez zuela hori egiten utzi, eta 2017ko Aurrekontuen Legeak ez badu uzten ekarpenik egiten pentsio-planean, ez dela izango akordioa betetzerik. Hala ere, 2017., 2018. eta 2019. urteetarako, langileentzako aparteko ekarpena egiteko konpromisoa hartu da, baina Legeak

Afirma el señor Alcalde que cuando la Ley de Presupuestos del estado no prohibió expresamente aportaciones extraordinarias al Plan de Pensiones, había partida, pero que luego la Ley no lo permitió, y que si la Ley de Presupuestos del 2017 prohíbe las aportaciones al Plan de pensiones, el acuerdo no se podrá ejecutar; pero que se adquiere el compromiso para 2017, 2018 y 2019 de una aportación extraordinaria a los trabajadores, que si la Ley lo prohíbe, no

hori egiten uzten ez badu, ez dela ekarpenik egingo.

se hará.

Aurreko irizpena bozkatu eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

<u>3.- Bateragarritasun deklarazioaren eskabidea.</u>

<u>3.- Solicitud de declaración de compatibilidad.</u>

Honako irizpen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“xxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxak, gizarte-langilea, interes partikularreko lanaldi-murrizketa eskatu du. Lanaldi-murrizketa eskaera horren arrazoibidea EHUko Gizarte Langintzako Eskolan klaseak ematean datza.

Administrazio Publikoen zerbitzuko langileen bateraezintasunari buruzko araubidea ezartzen duen abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 3.1, 4.1 eta 16. artikuluen arabera, baimendu daiteke irakaskuntzan lanpostu bat betetzea, unibertsitateko irakasle elkartu gisa, arduraldi partziala gainditzen ez duen arduraldiarekin eta iraupen jakinarekin.

Horregatik guztiagatik, Pertsonaleko Lan Batzordeak, De los Toyos, Benítez, Errasti jaunen eta Ana Telleria, Marisa Larrauri eta Ana Fran Astigarraga andreen baietzarekin eta Elena Ibañez, Maria Jesus Agirre andreen eta Jaime Lopez de Gereñu jaunaren abstentzioekin, honako proposamen hau egiten dio Udal Osoko bilkurari:

xxxxxxxxxxx xxxxari bateragarritasuna ematea unibertsitateko irakasle elkartu gisa aritzeko Udalbatzak erabaki hau hartzen duenetik 2017ko uztailaren 31ra arte."

Aurreko diktamena botazioan jarrita,

“Dña. xxxxxxxxxxxxxxxxx, trabajadora social, ha solicitado una reducción de jornada por interés particular. La razón de esa reducción es poder impartir clases en la Escuela de Trabajo Social de la UPV.

Según los artículos 3.1, 4.1 y 16 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas se puede autorizar el desempeño de un puesto de trabajo en la esfera docente como Profesor universitario asociado en régimen de dedicación no superior a la de tiempo parcial y con duración determinada.

Por todo ello, la Comisión de Trabajo de Personal propone al Pleno con los votos a favor de los señores De los Toyos, Benítez, Errasti y las señoras Ana Telleria , Marisa Larrauri y Ana Fran Astigarraga y las abstenciones de las señoras Elena Ibañez, Maria Jesus Agirre y el señor Jaime Lopez de Gereñu:

Otorgar la compatibilidad a xxxxxxxxxxxx para trabajar como profesora universitaria desde la aprobación de este acuerdo por el Pleno hasta el 31 de julio de 2017.”

Sometido a votación el precedente dic-

etorri diren guztiek, aho batez, ontzat eman dute.

tamen, se aprueba por unanimidad de los/as sres/as. Asistentes.

4. ATALA. Premiak.

San Andres fundazio publikoari biamena ematea Maria Luz Prieto Cuenca andrearen jaraunspenez

Idazkariak dio premien ataleko tramitean dagoela San Andres fundazio publikoak joan zen azaroaren 17an hartutako akordio hau:

“AKORDIOA:

1) Endesa SAren 105 akzio saltzea, heriotza-egunean 1.910,48 euroko merkatu-balioa zutenak; Telefónica SAren 160 akzio, heriotza-egunean 1.514,56 euroko balioa zutenak.

Akzio horiek Burtsan kotizatzen dute.

Jardunaldi honetan salduko dira.

2) Javier Osa jaunari baimena ematea akzio horiek saltzeko; eta, aldi berean,

PUNTO 4º. Urgencias.

Autorización a la Fundación Pública para la enajenación de acciones recibidas en herencia de Doña Maria Luz Prieto Cuenca.

Indica la Secretaria que en trámite de urgencias se somete este acuerdo en base al siguiente acuerdo de la Junta de la Fundación Pública San Andrés de 17 de noviembre:

“ACUERDO:

1º) La venta de 105 acciones de Endesa SA de valor de marcado a fecha de fallecimiento de 1.910,48 euros, 160 acciones de Telefónica SA de valor de mercado a fecha de fallecimiento de 1.514,56 euros.

Estas acciones cotizan en Bolsa.

La venta se hará en el presente ejercicio.

2º) Autorizar a Don Javier Osa para la que proceda a la venta de las indicadas

hari baimena ematea baita BBVA banku-erakundean kontu-korrontea irekitzeko, saldutako akzioetatik jasotako dirua hor sartzeko.

3) Aurretik, Eibarko Udalari akzioak saltzeko baimena eskatzea, San Andres Fundazio publikoa arautzen duten Estatutuen 6. artikuluak dioena bete aldera."

Horren ondorioz, proposamen hau egiten dut: akzio horiek saltzeko BAIMENA EMATEA San Andres Fundazio publikoko Estatutuen 6. artikuluak dioena bete aldera."

Idazkariak dio Udalbatzaren mende jartzen dena hirugarren puntua dela.

Premiaren aitorpena bozkatu eta etorritako jaun-andre guztiek aho batez onartu dute.

San Andres Fundazio Publikoari Endesa SAren 105 akzio saltzeko —heriotza-egunean 1.910,48 euroko merkatu-balioa zutenak— eta Telefónica SAren 160 akzio saltzeko —heriotza-egunean 1.514,56 euroko balioa zutenak— baimena emateko

acciones, autorizándole así mismo a la apertura de cuenta corriente en la entidad bancaria BBVA para el ingreso en la misma del producto de la venta.

3º) Solicitar al Ayuntamiento la previa autorización de la venta, en cumplimiento del artículo 6º de los estatutos reguladores de la Fundación Pública San Andrés."

En consecuencia propongo AUTORIZAR la venta de las acciones reseñadas, en cumplimiento del artículo 6º de los estatutos reguladoras de la Fundación Pública San Andrés."

Afirma la Secretaria que lo que se somete al Pleno es el tercer punto.

Sometida a votación la declaración de urgencia, es aprobada por unanimidad de los/as Sres/as. asistentes.

Sometida a votación la autorización a la Fundación Publica San Andrés para que enajene las siguientes acciones: 105 acciones de Endesa SA de valor de marcado a fecha de fallecimiento de 1.910,48 euros, 160 acciones de Telefónica SA de valor de mercado a fecha

bozketa eginda, onartu egin da. Hona hemen emaitza:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

5. ATALA. Galderak eta erreguak.

- Ibañez andrearena hauxe esaten: aurreko Bozeramaileen Batzarrean Plan Estrategikoaz hitz egin zen, eta prozesua amaituta dagoela azaldu. Horregatik galdetzen du ea Eibarko Plan Estrategikoa Udal Osoko bilkura honetara ekarriko den oniritzia eman dakion, Euskararen Plan Estrategikoa edo Berdintasunarena ekarri ziren

de fallecimiento de 1.514,56 euros; se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

PUNTO 5º. Ruegos y Preguntas.

- La de la señora Ibañez diciendo que en la anterior Junta de Portavoces se trató sobre el Plan Estratégico y se dijo que había finalizado el proceso, y que lo que plantea es si el Plan Estratégico de la Ciudad de Eibar va a pasar por este Pleno para que éste le dé el visto bueno, al igual que se pasa por Pleno el Plan Estratégico del Euskera, o el Plan

moduan.

Alkate jaunak dio ekar daitekeela Udal Osoko bilkurara baina ez dagoela ekarri beharrik, lan-tresna delako ez Sail bateko dokumentu bat, eta dokumentu horretan zerikusia dute, ez bakarrik Udalak, baita beste estamentu askoz gehiagok ere; lotesleak ez diren ildo batzuk ezartzen ditu.

Gaineratzen du Bozeramaileen Batzarrean aurkeztu zela agiria, eta hor jasotakoarekin ados egotea edo ez egotea dagoela, denen dokumentu bat delako, ez da inorena; eta oso eztabaidatua. Esaten du prozesu batzuen bitartez hiritarrek egindako ekarpenak txertatu zaizkiola; beraz, onespen solemne bat eman dakioke, baina Udalak lan egiteko eskuetan duen erraminta bat dela kontuan hartuta.

Plan Estrategikoak gerora ekarriko du hirigintza-planeamenduaren berrikusketa, hori bai, eta orduan hartuko du alderdi bakoitzak bere jarrera eta Udalbatzak ere orduan ezarriko ditu lotesteak diren kontuak.

Alkateak, amaitzeko, esan du bere ustez hemendik denbora gutxi barru hirigintza-plana berraztertzeko proze-

de Igualdad.

Afirma el señor Alcalde que se puede pasar por el Pleno, pero que no tiene por qué, ya que no es un documento de un Departamento, sino una herramienta de trabajo en la cual están involucrados no sólo el Ayuntamiento, sino otros muchos más estamentos; y que establece unas líneas que no son vinculantes.

Añade que en la Junta de Portavoces se presentó el documento con el cual puede uno sentirse más o menos identificado, pues es un documento de todos, pero no de nadie, y que fue muy debatido, y al que se han incorporado aportaciones de la ciudadanía, a través de varios procesos; por lo que puede dársele una aprobación solemne, pero teniendo en cuenta que se trata de una herramienta de la que se dota el Ayuntamiento para trabajar.

Posteriormente, continúa, el Plan Estratégico sí que traerá una revisión del planeamiento urbanístico, y será entonces donde cada Partido tenga una posición, y donde el Pleno marcará cuestiones que vinculen.

Finaliza afirmando que entiende que próximamente habrá que poner en marcha un proceso de revisión del plan ur-

su bat jarri beharko dela martxan, Plan Estrategikoak une honetan hirigintzaren ikuspegitik egin ezin daitezkeen gauzak jasotzen dituelako.

banístico, ya que el Plan Estratégico recoge cuestiones que igual en este momento no se pueden realizar urbanísticamente.

Ibañez andreak dio Bozeramaileen Batzarrean, Plan Estrategikoaren berrikuspenaz ari zela, berak esan zuela: pentsatzen joan beharko dela Plana berrikusteko bulego bat eratzea.

Indica la señora Ibañez que en relación con la revisión del Plan Estratégico ya afirmó en la Junta de Portavoces que habrá que pensar en la formación de una Oficina para su revisión.

- Aguirre andrearena: esaten du faltan botatzen duela eraikin eta leku berezi guztien Ondare Historikoa babesteko talde bat.
Gaineratzen du Hirigintza arloak hartu duela gai horren ardura, baina talde hori Hirigintzarekin batera era daitekeela, ondare historikoa zaintzeko beste gairen bat gehiago sakondu beharko litzatekeelako.
Era berean, gainerako taldeei hauxe eskatzen die: Vildosolaren txaletaren inguruan bidalitako idatzi bati erantzutea.

- La de la señora Aguirre diciendo que echa en falta un grupo de salvaguarda del Patrimonio Histórico de todos los edificios y lugares singulares.
Añade que el Área de Urbanismo se ha hecho cargo de este tema, pero que podría ser paralelo a Urbanismo, pues habría que profundizar algún tema más para cuidar el patrimonio histórico.

Solicita así mismo al resto de los grupos que se dé contestación a un escrito remitido sobre el tema del chalet de Vildósola.

- Lamarain andrearena: esaten du gaurko udalbatza honen eguneko aztergaiaren atal gehienak pertsonaleko gaiei buruzkoak izan direla, eta berak

- La de la señora Lamarain diciendo que la mayoría de puntos del orden del día del pleno de hoy han sido asuntos sobre temas de personal, y que aprovecha

aprobetxatu nahi duela lanpostu-zerrendarena egin den galdetzeko.

para preguntar sobre le elaboración de la Relación de Puestos de Trabajo.

Alkate jaunak dio kontrataziorako baldintza-agiri bat dagoela, taldeen eta sindikatuen ekarpenak jasotzen dituena, eta berak gaia izapidetzeko agindua eman ziola Erosketa eta Kontratazio Atalari.

Afirma el señor Alcalde que hay un pliego de condiciones de contratación con aportaciones de los grupos y de los sindicatos, y que dió la orden a la Unidad de Compras y Contratación para que tramitase el asunto.

- Lamarain andrearena: esaten du San Andres Fundazioaren azkeneko Batzarraren aktak jasotzen duenez, Fernando Viciosa Villacorta jaunari esleitu zaizkiola aktan bertan jasotzen diren zerbitzu-gainbegiratzaile zereginak, eta hark jasoko duen soldata Udalhitzen 20. mailari dagokiona izango dela; eta ez zela aho bateko akordioa izan gaiaren inguruan hainbat iritzi zeudelako.

Gaineratzen du Lamarain andreak bere Taldea ez dagoela inondik inora ere ados erabaki horrekin, bere ustez lanpostu bat sortzen delako eta ez delako barne-sustapeneko prozesurik izan.

- La de la señora Lamarain diciendo que según el acta de la última Junta de la Fundación San Andrés se recoge: "*finalmente se acuerda asignar a D. Fernando Viciosa Villacorta las funciones de supervisor de servicios antes recogidas con una percepción salarial equivalente al nivel 20 de Udalhitz"* y que no hubo un acuerdo unánime porque hubo diferentes opiniones.

Su Grupo, añade, no está en absoluto de acuerdo con esta decisión, porque entiende que se crea un puesto de trabajo, y porque no se ha dado un proceso de promoción interna.

Alkate jaunak adierazten du barne-sustapeneko prozesua izan zela, inte-

El señor Alcalde indica que sí hubo un proceso de promoción porque se pre-

resatuta egon zitezkeen guztiei galdetu zitzaielako. Eta, edozein modutan ere, San Andres Fundazioaren Batzarrak hartutako erabaki bat dela.

Lamarain andreak dio bere Taldearentzat hori ez dela barne-sustapeneko prozesu bat; eta gaineratzen du lanpostu berri bat sortu zela, eta lehenengo Batzarrean aipatu zela lanpostuaren sorrera, haren betekizunak eta soldata-maila, lanpostu hori beteko duen pertsonak berak proposatutakoa.
Gaineratzen du baita nahiko lukeela jakin nola erabaki den lanpostuari zer hizkuntza-eskakizuna dagokion, ez delako ulertzen 20. mailako lanpostu bati nola ezar dakiokeen 1. hizkuntza-eskakizuna; berak ez duela ulertzen Euskara Plan bat onartu; Bikain ziurtagiria lortu; “txantxangorrixa” leku guztietan banatu eta horren guztiaren ondoren hizkuntza-eskakizunari jaramonik ere ez egitea.
Lamarain andreak esaten du lanpostuzerrendaren inguruan galdetu duela, Pertsonaleko beste gauza batzuk ere argitzeke daudelako. Esaten du berak ez zuela uste egoera hauek berriro errepikatuko zirenik.
Amaitzeko esan du bere Taldeak, oraingoz behintzat, gaia geraraztea

guntó a los posibles interesados e interesadas, y que de todas formas es un acuerdo de la Junta de la Fundación San Andrés.

Afirma la señora Lamarain que eso para su Grupo no es un proceso de promoción interna, y añade que se creó un nuevo puesto y que en la primera Junta aparece la creación del puesto, las funciones, y el nivel, propuesto por la misma persona que lo va a desempeñar.

Añade que también le gustaría saber cómo se ha decidido el perfil lingüístico que corresponde al puesto, pues no entiende que a un puesto de nivel 20 se le asigne un perfil lingüístico 1, y que no entiende que se apruebe un Plan de Euskera, se obtenga un certificado Bikain, se reparta el “txantxagorri” por todas partes, y luego se salte a la torera el perfil lingüístico.

Ha preguntado, prosigue, por la Relación de Puestos de Trabajo, porque hay otros temas de personal que están sin aclarar y pensaba que estas situaciones no se iban a repetir.

Finaliza afirmando que por el momento, su Grupo exige que se paralice el te-

eskatzen duela, eta prozesua aurrera behar den moduan eramatea.

Alkate jaunak berretsi du San Andres Fundazioaren Batzarrak hartutako erabaki bat dela.

Lamarain andreak dio San Andres Fundazioaren Batzarrean beren iritzia eman zutela eta ez zela kontuan hartu.

Alkate jaunak dio informazio guztia batzen duenean Fundazioaren Batzarrean erantzungo duela, baina, edozein modutan ere, Fundazioa egiten ari den guztia —Kabiaren eskuetan uzteari dagokionean— beti doala Foru Aldundiaren eskutik, eta beti joan izan dela haren eskutik.
Gaineratzen du gerentearen figura kentzea eta lana pertsona biren artean banatzeko beste figura bi sortzea, hori ere Foru Aldundiarekin adostu dela.

Lamarain andreak galdetzen du ea horrek esan nahi duen lanpostu hori betetzeko modua eta prozesu guztiak

ma¨, y se lleve a cabo el proceso como tiene que ser.

El señor Alcalde insiste en que es un acuerdo de la Junta de la Fundación San Andrés.

Afirma la señora Lamarain que en la Junta de San Andrés dieron su opinión y no se tuvo en cuenta.

El señor Alcalde afirma que responderá en la Junta de la Fundación cuando recabe toda la información; pero que de todas formas, lo que está haciendo la Fundación en lo que afecta al trasvase a Kabia, es siempre de la mano de la Diputación Foral, de la que ha ido en cada momento.
Añade que incluso el no crear la figura del gerente y crear dos figuras para repartir el trabajo entre dos personas, se ha consensuado con la Diputación Foral.

La señora Lamarain pregunta si ello significa que este puesto y el proceso que se ha llevado a cabo tienen el visto

Aldundiaren oniritzia dutela.

bueno de la Diputación.

Alkate jaunak dio Foru Aldundia ez dela hasiko prozedura bat ondo egin den ala txarto egin den esatera; sortutako lanpostu horiekin ados dagoen ala ez esango du, eta gerente-lanpostua bitan banatu behar den ala ez, bata administratiboa, bestea antolaketakoa.

Afirma el señor Alcalde que la Diputación no va a entrar si se ha hecho bien o mal un procedimiento; sino que lo que dirá es si está o no de acuerdo con las figuras creadas y con que el puesto de gerente se distribuya en dos figuras, una administrativa, y otra de organización.

Lamarain andreak dio bere Taldea ez dagoela lanpostu-sorreraren kontra, hori egiteko eraman den prozeduraren kontra baizik, hain zuzen ere, ez delako prozedurarik bete.

Afirma la señora Lamarain que su Grupo no está en contra de la creación de los puestos; sino del procedimiento llevado a cabo, porque no ha habido procedimiento.

Alkate jaunak dio berak dakienez, lanpostua betetzeko hautagai-eskaintza bat egin da eta pertsona bakarra aurkeztu da. Esaten du berak azalduko duela bete den prozesua zein izan den, eta prozesua berriro errepikatu behar bada, ez dagoela arazorik.

El señor Alcalde afirma que por lo que él sabe ha habido una oferta a candidatos y candidatas para el puesto, y sólo se ha presentado una persona; y que explicará el proceso seguido, y que si hay que volver a realizar el proceso, no hay problema.

- Mendicute jaunarena: esaten du udalerrian hainbat orube daudela hutsik, eta, batzuk aipatzearren, hauek

- La del señor Mendicute diciendo que dado que en el municipio hay varios solares sin ocupación, por mencionar, -

aipatuko dituela: Aizarnakoa, Bidebarrieta 35ekoa, Arragueta 21ekoa, Urkizu pasealekuko 2koa, edo San Andres pasealekuko 6koa eta 7koa; eta Gobernu Taldeak orube horietarako planen bat duen galdetzen du.

el de Aizarna, el número 35 de Bidebarrieta, el número 21 de Aragueta, el número 2 de Urkizu, o los números 6 y 7 de San Andrés-, pregunta si el Equipo de Gobierno se ha planteado algún plan para estos solares.

Alkate jaunak dio, berak dakienez —eta buruz ari dela adieraziz— Aizarnakoari buruz akordio bat dago jabetzarekin eta aparkaleku bat egiteko proiektua ari da egiten; Errekatxuko orubearekin ere akordio batera heltzen ahalegintzen dihardutela; eta, azkenean, jabeek ez dutela laga Arraguetako orubea; San Andres pasealekukoko orube horretan zerbait egitea oso zaila dela, kota azpitik dagoelako; eta Bidebarrietako 35aren inguruan ez dela ezer egin.

Gaineratzen du orube bat dagoenean beraiek beti prest daudela jabeekin akordio batera heltzeko, orain arteko baldintza horietan: udal jarduketa baterako erabiltzen lagatzea, eta lagapen horrek ez dezala larregiko inbertsiorik eskatu denbora gutxirako izaten delako, eta, azkenik, orubeari dagozkion zergak ordaintzea.

Afirma el señor Alcalde que en principio, y de memoria, sabe que con el de Aizarna hay un acuerdo con la propiedad, y que se está haciendo un proyecto para un aparcamiento, que se está también intentando llegar a un acuerdo con el solar de Errekatxu, que el solar de Arragueta finalmente no ha sido cedido por los propietarios, que es muy complicado actuar sobre el solar de San Andrés porque está por debajo de cota, y que sobre el número 35 de Bidebarrieta no se ha actuado.

Añade que siempre que hay un solar están dispuestos a llegar a un acuerdo con la propiedad, en las condiciones que se ha venido haciendo: una cesión de uso para una actuación municipal que no exija una inversión potente por la temporalidad que tiene, y el abono de los impuestos que corresponden al solar.

Mendicute jaunak dio harritu egin dela Bidebarrietako orubeari buruzko erantzuna entzutean, bere Taldeak aurrekontuaren negoziazioetan eskatu zuen gauza bat delako; eta ez bakarrik hori: hor zerbait egitea pentsatuta zegoela esan zieten.

Afirma el señor Mendicute que le ha sorprendido la respuesta en cuanto al solar de Bidebarrieta, ya que es una cuestión que su Grupo planteó en las negociaciones presupuestarias, y que incluso se les dijo que ya estaba previsto actuar en el mismo.

Alkate juanak dio eraikitzeko asmoa duena orubearen jabea dela.

Indica el señor Alcalde que quien tiene previsto edificar es la propiedad.

Mendicute jaunak dio aparkaleku bat egin edo ez egin ere aztertzen egon zirela.

Apunta el señor Mendicute que se estuvo incluso barajando si hacer o no aparcamiento.

Alkate jaunak esaten dio ez duela uste Bidebarrietako 35 zenbakiaz ari direnik berbetan.

Indica el señor Alcalde que cree que no se está hablando del número 35 de Bidebarrieta.

- Abanzabalegui andreak galdetu du ea alderdi guztiek duten herriko armarria erabiltzeko aukera, edo horretarako baimena eskatu behar den edo erabiltzeagatik zerbait ordaindu beharra dagoen.

- La de la señora Abanzabalegui preguntando si todos los partidos tienen posibilidad de utilizar el escudo de la Ciudad, o hay que solicitar autorización, o pagar algo por la utilización.

Alkate jaunak adierazten du hirugarrengoei bidaltzen zaizkien komunika-

Indica el señor Alcalde que es de obligado uso en las comunicaciones a ter-

zioetan derrigorrean erabili behar dela.

ceros.

Abanzabalegui andreak dio berak ez duela hori galdetzen, armarria alderdiek, elkarteek edo beste edozeinek erabil dezakeen baizik.

Afirma la señora Abanzabalegui que se refería a si los partidos, asociaciones, o cualquiera, puede utilizarlo.

Alkate jaunak erantzuten dio Idazkariak baimena eskatu beharko litzakeela esan diola.

Responde el señor Alcalde que le indica la Secretaria que habría que solicitar autorización.

- Aguirre andrearena: esaten du errefuxiatuak ekarri nahi dituela gogora, izan ere, ematen du arazoa desagertu egin dela telebistan agertzen ez direnean edo hedabideetan haien berri ematen ez denean, eta arazoak hor jarraitzen du, modu urgente zein ikaragarrian.
Eta ondoren, testu hau irakurri du:

- La de la señora Aguirre diciendo que desearía hacer un recuerdo a las personas refugiadas, ya que parece que cuando no están en primer término en las televisiones y en los medios, el problema ha desaparecido; y que el problema persiste de forma urgente y alarmante.
Y dá lectura al siguiente texto:

“Irabazik dei egiten dio gobernuari, baita tokiko gobernuari ere, eta Europar Batasuneko kide diren herrialde guztiei ere dei egiten die, Batasun honen espiritua ohoratuko duten nazioarteko politikak berehala ezar daitezen: 2012an, aho batez jaso zuen Europar Batasunak Bakearen Nobel

“Desde Irabazi se hace un llamamiento al gobierno, también al local, y a los países miembros de la Unión Europea, para habilitar inmediatamente unas políticas internacionales que hagan honor al espíritu de esta Unión, que en el año 2012 fue galardonada con el premio Nobel de la Paz otorgado por unanimi-

saria, bakearen eta adiskidetzearen alde, demokraziaren eta giza eskubideen alde erakunde horrek Europan sei hamarkadan egindako ekarpenetan oinarrituta.

Gaur ostera, Europa II. Mundu Gerratetik hona izan den errefuxiatu-krisi handienaren aurrean aurkitzen den honetan, bizkarra eman diegu gure printzipioei; gatazka armatuetatik eta gure garapen-ereduaren ondorio klimatikoetatik ihesian datozen milioika pertsonei ari gatzaie ukatzen bizitza duin bat izateko eskubidea.

Irabazitik urgentziazko deia egin nahi diogu Europako jendeari beren gobernuak estutu ditzaten; Europar Batasuneko herrialdeek beren eguneroko politiketan giza eskubideak obligaziotzat har ditzaten.

Europar Batasuneko kide diren herrialdeek —Espainia barne, Euskadi barne— akordio bat izenpetu zuten beren etxetik ihes zebiltzan pertsonak hartzeko. Hartutako konpromisoak, berriz, ez dira bete, eta Espainiak ez du hartu hitz eman zuen iheslari-kopuru haren % 0,1 baino.

Bereziki txikienen egoeraz, umeen egoeraz, oharteman nahi dugu, Haurraren Eskubideei buruzko Konbentzi-

dad y que se razonaba por su contribución durante seis décadas al avance de la paz y la reconciliación, la democracia, y los derechos humanos en Europa.

Pero hoy, cuando Europa se enfrenta a la peor crisis de refugiados desde la II Guerra Mundial, hemos dado la espalda a nuestros principios y estamos negando el derecho a una vida digna a millones de personas que vienen de conflictos armados y de las consecuencias climáticas de nuestro modelo de desarrollo.

Desde Irabazi queremos hacer un llamamiento urgente a las gentes de Europa para que presionen a sus gobiernos para que los países de la Unión Europea consideren realmente los derechos humanos como una obligación en sus políticas cotidianas.

Los países miembros de la Unión Europea, incluida España, incluido Euskadi, firmaron un Acuerdo para acoger a aquellas personas que huían de su propia casa. Sin embargo, los compromisos adquiridos no se ha cumplido y España tan sólo ha acogido al 0,1% del cupo de personas refugiadas al que se comprometió.

Queremos llamar especialmente la atención sobre la situación de la infancia, de los niños, ya que somos firman-

oa izenpetu genuelako, eta Haurraren Eskubideen Batzordeari azalpenak eman behar dizkiogulako horri buruz.

Gure erantzukizuna da krisi honi kasu egitea bizitzaren etorkizuna, pertsonen duintasuna eta jasangarritasuna bermatuko duten politikak egin nahi baditugu.

Orain dela gutxi, 2016ko urrian, Europar Batasunak laguntza eskatu zion NATOri, hasiera batean behintzat, berari ez dagokion esparru batean egitekoak indartu zitzan.

Aste bitan NATOk itsas-ontziak eta abioiak hedatuko ditu Mediterranoaren erdian, Italiaren hegoaldean, pertsona migranteen trafikoren kontra egiteko aitzakiarekin, eta gure estatuak, laguntzeko, abioiak bidaliko ditu.

Jasanezina deritzogu arazo humanitario baten aurrean defentsa-hormak eraikitzea.

Arduragabekeria deritzogu arazoari eta haren kausei aurre ez egitea.

Badaude konponbide global bidezkoagoak, politikaren aldetik bideragarriak, bizi diren lekuan bizi direla pertsonen duintasuna eta bakea bermatzen digutenak."

tes de la Convención sobre Los Derechos del Niño y tenemos que rendir cuentas sobre su cumplimiento al Comité de Derechos del Niño.

Es nuestra a responsabilidad no ignorar esta crisis, si queremos hacer políticas que garanticen el futuro de la vida, la dignidad de las personas y la sostenibilidad.

Recientemente, en octubre del 2016, la Unión Europea ha pedido ayuda a la OTAN para que la Alianza intensifique sus tareas en un ámbito que en un principio le es ajeno.

En dos semanas la Organización desplegará barcos y aviones en el mediterráneo Central, al Sur de Italia, bajo la justificación de luchar contra el tráfico de personas migrantes y a la que nuestro país contribuirá con el envío de aviones.

Nos parece intolerable crear muros defensivos ante un problema humanitario.

Nos parece irresponsable no afrontar el problema y sus causas.

Hay soluciones globales más justas, políticamente viables, y que nos garantizan la paz y la dignidad de las personas allí donde vivan."

Irakurketari amaiera eman dio esaten eskubide oinarrizkoenak ez dituen kolektibo horretako talde bat Eibarren bizi dela.

Finalizada la lectura diciendo que hay un grupo de este colectivo, que está tan abandonado a la consideración de los derechos más fundamentales, viviendo en Eibar.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, arratsaldeko zortziak eta erdietan, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio, eta guzti honi, nik, Idazkari Orokorrak, fede ematen diot.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veinte horas treinta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.